

oud en is teruggevonden in Griekenland, Peru, India, en China. Eeuwenlang werd het in verband gebracht met voorspoed, vertegenwoordigde het de zon en werd het als positief beschouwd.

T

Taiji-symbool, Taichi: (太極)

Een taoïstische cultivatiemethode uit China. Tevens een benaming voor het symbool van Yin en Yang zoals gebruikt in de Tao-school.

Taiyuan:

Hoofdstad van de Chinese provincie Shangxi.

Tang-dynastie: (唐代)

Belangrijke bloeiperiode in de Chinese geschiedenis (618 – 907).

Tangshan: (唐山)

Een stad in de Chinese provincie Hebei, epicentrum van een verschrikkelijke aardbeving op 28 juli 1976.

Tanzhong-punt: (臚中穴)

Een acupunctuurpunt in het midden van de borststreek.

Tao: (道)

Let. ‘de Weg’: 1. een term uit de Tao School voor de Weg van de natuur of de Weg van het universum; 2. een verlicht wezen dat de Tao heeft verworven.

Tao Tsang: (道藏)

De taoïstische canon; een cultivatieboek in de Tao-school bestaande uit een verzameling van ongeveer 1400 teksten.

Tathagata: (如來 - RuLai)

Een verlichte met een Vruchtstatus in de Boeddha-school, die boven het niveau van Bodhisattva en Arhat is.

Tiananmen: (天安門)

De Poort van Hemelse Vrede in Peking.

Titeltoekenning aan de goden: (封神演義)

Klassieke Chinese roman uit de Ming-dynastie (1368-1644 n.Chr.).

Toestand zonder intentie:

(無為 - Wuwei)

Een term uit de Tao-school die betekent: zonder intentie handelen; 'niet-handelen.

V

Vasaka-plant:

Een tropische plant met de Latijnse naam: Adhatoda vasica Nees.

Vijf Elementen: (五行 - Wu Xing)

Ook bekend als ‘Vijf Fasen’. Het verwijst naar metaal, hout, water, vuur en aarde.

Voorbij-Drie-Wereld-Fa-cultivatie: (出世間法 - Chu-Shi-Jian-Fa)

Cultivatie volgens de Wet (Fa) voorbij de Drie Rijken. Het boeddhisme stelt dat men door samsara (wedergeboorte) moet gaan tot men de Drie Rijken overstegen heeft.

Vruchtstatus: (果位 - Guowei)

Het verworven cultivatieniveau door een beoefenaar in de Boeddha School, bv. het niveau van Arhat, Bodhisattva of Tathagata.

Vuur tevoorschijn toveren:

(走火 - Zou Huo)

Deze passage kan in het Chinees worden gelezen als een verwijzing naar de dubbele betekenis van de term zou-huo, meestal met de betekenis ‘je verstand verliezen’ wat op een negatieve manier wordt geassocieerd met Qigong-praktijken in China (zoals besproken in lezing zes over cultivatiewaanzin); indien deze term letterlijk wordt vertaald, betekent het ‘vuur maken’ of ‘vuur te-voorschijn toveren’.

W

Wanneer een meloen rijp is, valt hij van zijn steel:

(瓜熟蒂落)

Chinese uitdrukking om een situatie te beschrijven waarin iets op natuurlijke wijze gebeurt als de omstandigheden goed zijn, zoals een rijpe vrucht op natuurlijke wijze loskomt van haar steel.

Wereld van Tien Richtingen: (十方世界)

Een boeddhistische opvatting van ‘het universum’. In lezing vijf verwijzen de ‘vier zijden’ naar het noorden, zuiden, oosten en westen, terwijl ‘acht richtingen’ ontstaan als noordoost, noordwest, zuidoost en zuidwest worden toegevoegd.

Wuhan:

Hoofdstad van de Chinese provincie Hubei.

X

Xinjiang:

Een provincie in het noordwesten van China.

Xingming Guizhi: (性命主旨)

Jade Aanwijzingen voor Cultivatie van Lichaam en Geest; een oud Chinees cultivatieboek.

Xinxing: (心性)

Innerlijke aard; de aard van de geest; morele kwaliteit; lett. ‘de diepe aard (xing) van iemands hart en geest (xin)’.

Y

Yin en Yang: (陰陽)

De Tao-school gelooft dat alles de tegen-gestelde krachten yin en yang bevat, die elkaar uitsluiten en toch onderling afhankelijk zijn, bijvoorbeeld vrouwelijk (yin) versus mannelijk (yang).

Yuan: (元)

De Chinese munteenheid (1 yuan = ongeveer 0,13 euro).

Yuzhen-punt: (玉枕穴)

Een acupunctuurpunt onderaan het achterhoofd.

Z

Zesvoudige Pad van Reïncarnatie: (六道輪迴)

‘Samsara’; het verwijst naar de Zes Paden van Reïncarnatie waarbij men door reïncarnatie een mens, dier, plant of een andere vorm van materie kan worden.

Zhen: (真)

Waarheid, waarachtigheid, echtheid.

Zhen-Shan-Ren: (真善忍)

Waarachtigheid, Mededogen, Verdraagzaamheid; de hoogste karakteristiek van het universum.

Zhouyi: (周易)

Het ‘Boek der Veranderingen’, een oud Chinees cultivatie- en orakelboek.

Zhuan Falun: (轉法輪)

Let. ‘het Wetswiel draaien’; het is de basistekst van Falun Dafa.

Zhuyou Ke: (祝由科)

De techniek van de smeekbede; magische occulte genezing; ziektebehandeling met toverspreuken en talismannen; tovenarij.

Ziel: (元神 - Yuanshen)

In het traditionele Chinese gedachtegoed wordt de ziel onderverdeeld in primaire ziel (主元神 Zhu Yuanshen) en neven-zielen (副元神 Fu Yuanshen).

Zuiverwit Lichaam: (淨白體)

Kristalwit Lichaam; een transparant lichaam op het hoogste niveau van de In-Drie-Wereld-Fa-cultivatie (de cultivatiebeoefening binnen de Wet van de Drie Rijken).

Verklarende Woordenlijst

Zhuan Falun - Vlaamse Editie - Revisie 2023

De volgende woordenlijst is opgesteld door de vertalers van deze Nederlandstalige Vlaamse Editie om het lezen van Zhuan Falun te vergemakkelijken. Het maakt geen deel uit van Zhuan Falun.

A

Aangeboren Lichaam:

(本體 - Benti)

Verwijst naar zowel het fysieke lichaam als de lichamen in andere dimensies.

Acht Godheden: (八仙 - Baxian)

Acht bekende taoïstische onsterfelijken uit de Chinese geschiedenis.

Ah Q: (阿Q)

Een ‘dwaas’ personage uit een Chinese roman.

Arhat: (羅漢 - Luohan)

Iemand met een Vruchtstatus in de Boed-dha-school die overeenkomt met het laagste niveau in de Voorbij-Drie-Wereld-Fa-cultivatie.

B

Bagua: (八卦)

De ‘Acht Trigrammen’, een prehistorische cultivatiemethode in China.

Baihui-punt: (百會穴)

Een acupunctuurpunt op de top van het hoofd.

Bezeten zijn door een geest of een dier: (附體 - Futi)

Bezetenheid vanuit een andere dimensie door een vreemde entiteit (geest of dier).

Bian Que: (扁鵲)

Bekende Chinese dokter.

Bigu: (辟穀)

Let. ‘geen graan’; vasten; een term voor de onthouding van eten en drinken; in de jaren ‘80 en ‘90 werd dit in China een veel besproken fenomeen dat geassocieerd werd met Qigong (zoals uitgelegd in het begin van lezing acht).

Bodhisattva: (菩薩 - Pusa)

Een Vruchtstatus in de Boeddha-school net boven Arhat en lager dan Tathagata.

Bodhisattva Guanyin: (觀音菩薩)

Bodhisattva Avalokitesvara: Een van de twee hogere Bodhisattva’s in het Paradijs van Ultieme Gelukzaligheid, bekend als de ‘Godin van Genade’.

C

Caocao: (曹操)

Een koning in het tijdperk van de Drie Koninkrijken (220 – 265).

Changchun:

Hoofdstad van de Chinese provincie Jilin.

Chongqing:

De dichtstbevolkte stad in Zuid-China.

Culturele Revolutie:

Een communistische politieke beweging die traditionele waarden en cultuur afkeurde (1966 – 1976).

Cultivatiewaanzin: (走火入魔)

Let. ‘vlam vatten en in een demonische staat komen’.

D

Dafa: (大法)

De ‘Grote Wet’ van het universum; de principes van het universum volgens de Boeddha School; de term kan ook vertaald worden als ‘Grote Weg’ of ‘Grote Leer’. Het wordt tevens gebruikt als afkorting voor de volledige naam van de beoefening, Falun Dafa. De term is ook historisch terug te vinden in de namen van bepaalde Chinese spirituele praktijken.

Da Ji: (妲己)

Een kwaadaardige concubine ten tijde van de Shang-dynastie (1765 – 1122 v.Chr.). Ze was bezeten door de geest van een vos en veroorzaakte de val van de Shang-dynastie.

Dan Jing: (丹經)

Het Klassieke Geschrift van het Levens-elixer; een cultivatieboek in de Tao-school.

De: (德)

Deugd; deugdzaamheid; een witte substantie.

Dharma: (法 - Fa)

Volgens de Chinese boeddhistische traditie is ‘Fa’, als vertaling van de oorspronkelijke term uit het sanskriet ‘Dharma’, veelomvattend qua inhoud en betekenis. Dharma verwijst naar de leer van Boeddha Sakyamuni in het boeddhisme als een synoniem voor ‘Waarheid’, ‘Weg’ of ‘Wet’ (in de spirituele betekenis). Dezelfde term, Fa, komt voor

in het woord Dafa, dat deel uitmaakt van de naam van de beoefening, Falun Dafa.

Diamant Sutra: (金剛經)

Een heilig boeddhistisch geschrift; één van de belangrijkste geschriften in het boeddhisme.

Drie bloemen boven het hoofd: (三花聚頂 - Sanhua Juding)

Cultivatiestaat waarbij er in een andere dimensie drie bloemen boven het hoofd verschijnen.

E

Einde van de Dharma:

(末法時期)

Volgens Boeddha Sakyamuni begint de periode van het Einde van de Dharma vijfhonderd jaar na zijn overlijden. Het is een periode die het verval van het boeddhisme vertegenwoordigt wanneer Sakyamuni’s Dharma niet langer redding kan bieden.

Eindperiode van de Laatste Verwoesting: (末劫最後時期)

Eindperiode van de laatste kalpa; in cultivatiekringen wordt gezegd dat het universum drie fasen van evlutie kent; de begin kalpa, midden kalpa en laatste kalpa. We bevinden ons nu in de eindperiode van de laatste kalpa.

Elixer: (丹 - Dan)

Energiecluster in het lichaam van een beoefenaar; verzameld uit andere dimensies.

Elixerveld: (丹田 - Dantian)

Energieveld in de omgeving van de onderbuik.

Emei: (峨眉山)

Gebergte in de Chinese provincie Sichuan.

Energiekanalen: (脈 - mai)

Meridianen; in de Chinese geneeskunde worden ze beschouwd als kanalen van Qi die een gecompliceerd netwerk voor energiecirculatie vormen.

F

Fa: (法)

Wet en principes in de Boeddha-school.

Falun: (法輪)

Let. het ‘Wetswiel’; het verwijst naar de

wielvormige entiteit die is afgebeeld op de kleurenafbeelding vooraan in het boek. Het is tevens een term die wordt gebruikt in de boeddhistische traditie, die duizenden jaren oud is.

Fashen: (法身)

Een Wetslichaam; een lichaam gemaakt van Gong en Fa.

Feng Shui: (風水)

Chinese voorspelmethode, de praktijk van het lezen van landschappen.

G

Grote Jade Keizer: (玉皇大帝)

De godheid in de Chinese mythologie die de Drie Rijken controleert.

Gong: (功)

Cultivatie-energie; een hogere vorm van energie.

Gong-kolom: (功柱 - Gongzhu)

Een energiepijlar die groeit boven het hoofd van een beoefenaar.

Gong-lichaam: (功身 - Gongshen)

Een lichaam gemaakt van Gong.

Guanding: (灌頂)

Energie laten binnenstromen via de kruin van het hoofd.

Guan: (灌)

Doorgang.

Guangdong:

Een provincie in Zuid-China.

Guangxi:

Een provincie in Zuid-China.

Guiyang:

De hoofdstad van de Chinese provincie Guizhou.

Guizhou:

Een provincie in het zuidwesten van China.

H

Han-regio: (漢地)

Regio die zich voornamelijk uitstrekt over de oostelijke provincies van China aan de oevers van de Gele Rivier en de Yangtze.

Han Xin: (韓信)

Een bekende generaal tijdens de Han-dynastie (206 – 23 v.Chr.).

Heche-rotatie: (河車運轉)

De 'Rotatie van de Rivierwagen'. Benaming voor het Grote Hemelse Circuit.

Hegu-punt: (合谷穴)

Een acupunctuurpunt op de rug van de hand, tussen duim en wijsvinger.

Hemelse Oog: (天目 - Tianmu)

Men noemt dit ook wel het 'derde oog.'

Hetu: (河圖)

Het 'Gele Rivier Diagram'. Het is een prehistorisch Chinees geschrift over cultivatie. Het is een diagram dat de kosmische veranderingen onthult.

Honderdenachtduizend Li:

(十萬八千里)

Chinese uitdrukking voor een 'erg grote afstand'; Li (里) verwijst hier naar een Chinese mijl (0,5 km).

Huangdi Neijing: (黃帝內經)

Het Klassiek geschrift van de Gele Keizer; een oud Chinees boek over cultivatie, dat beschouwd wordt als bron voor de klassieke Chinese geneeskunde.

Hua Tuo: (華佗)

Een bekende dokter tijdens de periode van het Drievoudig Koninkrijk.

Huiyin-punt: (會陰穴)

Een acupunctuurpunt in het centrum van het perineum.

Hun: (餒)

Taboevoedsel; voedsel dat vanuit het boeddhisme verboden is om te eten.

I

In-Drie-Wereld-Fa-cultivatie: (世間法 - Shi-Jian-Fa)

Cultivatie volgens de Wet (Fa) binnen de Drie Rijken. Het boeddhisme stelt dat men telkens opnieuw door samsara (wedergeboorte) moet gaan als men de Drie Rijken niet overstegen heeft.

Inwijding: (開光 - Kaiguang)

De Chinese term Kaiguang bestaat uit twee woorden die letterlijk 'licht-opening' betekenen en het verklaart de boeddhistische ceremonies waarbij men de ogen van het standbeeld probeert te 'openen met licht'.

J

Jieyin: (結印)

De vingers van de ene hand rusten op die van de andere, beide handpalmen zijn naar boven gericht en de twee duimtoppen

raken elkaar zodat beide handen een ovaal vormen vóór de onderbuik.

Jigong: (濟公)

Een bekende boeddhistische monnik in de zuidelijke Song-dynastie (1127 – 1279).

Jinan:

Hoofdstad van de Chinese provincie Shandong.

Juiste Voltooiing: (正果 - Zhengguo)

Het bereiken van een Vruchtstatus in de Boeddha-school.

K

Karma: (業力 - Yeli)

De zwarte substantie die het gevolg is van het verrichten van slechte en immorele daden.

Koningin Wangmu: (王母娘娘)

Ook wel "Koningin-moeder van het Westen" genoemd; de hoogste vrouwelijke godheid binnen de Drie Rijken in de Chinese mythologie.

Kowtow: (磕頭)

Ritueel waarbij geknield wordt en vervolgens met het hoofd de grond geraakt wordt als teken van eerbied of verering.

Kungfu: (功夫)

Kungfu staat bekend als een op-somming van traditionele Chinese gevechtkunsten. In de gemeenschap van cultivatiebeoefenaars heeft het ook de betekenis van de staat die men bereikt heeft in de cultivatiepraktijk; vaardigheden.

L

Laogong-punt: (勞宮穴)

Acupunctuurpunt in het midden van beide handpalmen.

Lao Zi: (老子)

Stichter van de Chinese taoïstische cultivatie-praktijk, en auteur van het 'Boek van Vijftuizend Karakters' (道德經 - Tao Te Ching) en heeft waarschijnlijk geleefd rond de 5e of 4e eeuw v.Chr.

Lei Feng: (雷鋒)

Een Chinees idool uit de jaren '60, bewonderd om zijn onbaatzuchtige diensten aan zijn land en medeburgers.

Lingyin tempel: (靈隱寺)

Boeddhistische tempel in de Chinese provincie Zhejiang.

Li Shizhen: (李時珍)

Een beroemde dokter tijdens de Ming-dynastie.

Liu Bang: (劉邦)

Keizer en stichter van de Han-dynastie (206 v.Chr. – 23 n.Chr.).

Lu Dongbin: (呂洞賓)

Eén van de Acht Godheden in de Tao-school.

Lunyu: (論語)

Een uiteenzetting van opmerkingen; inleiding.

Luoshu: (洛書)

Het 'Magisch Vierkant uit de Luo Rivier', een prehistorisch Chinees geschrift dat het verloop van de kosmische veranderingen onthult.

M

Mah Jong: (麻將)

Een traditioneel Chinees spel dat door vier personen gespeeld wordt.

Maoyou: (卯酉)

De scheidingslijn tussen de yin- en de yang-zijdes van het lichaam.

Melkwitte lichaam: (奶白體)

Een gezuiverd lichaam dat geen Qi heeft en Gong kan ontwikkelen.

Meester: (師父 - Shifu)

Lett. 'Leraar-Vaderfiguur'; een respect-volle manier om in China een mentor of leermeester aan te duiden.

Ming-dynastie: (明朝)

De periode in de Chinese geschiedenis tussen 1368 en 1644.

Mingmen-punt: (命門穴)

'Levenspoort'; een acupunctuurpunt op de ruggengraat ter hoogte van de onderrug.

Mysterieuze Doorgang: (玄關 - Xuanguan)

'Mandorla' is de bekendste term voor de ronde, vaak amandelvormige ring die goddelijke figuren omgeeft in zowel de religieuze kunst van Azië als de Europese kunst van de Renaissance en de Middeleeuwen.

N

Nanjing:

Hoofdstad van de Chinese provincie Jiangsu.

Nevenziel:

(副元神 - Fu Yuanshen)

In het traditionele Chinese gedachtegoed wordt de ziel onderverdeeld in primaire ziel (主元神 Zhu Yuanshen) en nevenzielen (副元神 Fu Yuanshen). Er zouden veel zielen bij iemands lichaam horen die specifieke functies en processen beheersen.

Nirvana: (涅槃)

Staat van bevrijding; Sanskriet voor het verlaten van de menselijke wereld zonder het fysieke lichaam, de methode van het voltooiën van cultivatie in de cultivatiewijze van Boeddha Sakyamuni.

Niwanpaleis: (泥丸宮)

De taoïstische term voor de pijnappelklier.

P

Precognitie en Retrocognitie: (宿命通 - Suming Tong)

De toekomst voorspellen en het verleden herkennen.

Primaire Ziel:

(主元神 - Zhu Yuanshen)

In het traditionele Chinese gedachtegoed wordt de ziel onderverdeeld in primaire ziel (主元神 Zhu Yuanshen) en nevenzielen (副元神 Fu Yuanshen). Er zouden veel zielen bij iemands lichaam horen die specifieke functies en processen beheersen.

Q

Qi: (氣)

Vitale energie

Qiankun-rotatie: (乾坤運轉)

'Hemel-en-Aarde-rotatie'; benaming voor het Grote Hemelse Circuit.

Qianmen winkeldistrict:

Eén van de belangrijkste winkelbuurten in Peking.

Qiao: (竅)

Opening.

Qigong: (氣功)

Een moderne term voor de traditionele cultivatiepraktijk die Qi of 'vitale energie' cultiveert.

Qimen-cultivatiewijzen: (奇門功法 - Qimen Gongfa)

De cultivatiewijzen van de 'Ongebruikelijke School' (Qimen-school); de on-conventionele cultivatiewijzen.

Qingdao:

Een havenstad in de Chinese provincie Shandong.

Qin Hui: (秦檜)

Een corrupte en kwaadaardige eerste minister tijdens de Zuidelijke Song-dynastie (1127 – 1279).

Qiqihar:

Een stad in Noordoost-China.

R

Ren: (忍)

Volharding, tolerantie, zelfbeheersing, geduld, verdraagzaamheid.

Ren en Du: (任督)

In de Chinese geneeskunde worden deze energiekanalen beschouwd als bijzondere geleiders van Qi die een uitgebreid netwerk voor circulatie van energie vormen.

S

Sakyamuni: (釋迦牟尼)

De historische Boeddha, geboren als Siddharta Gautama. De naam Sakyamuni betekent: 'Wijsgeer van de Sakya clan'.

Sarira: (舍利子)

Term uit het Sanskriet die verwijst naar parel- of kristalachtige voorwerpen die worden gevonden in de gecremeerde as van boeddhistische monniken die cultivatie beoefenen.

Shan: (善)

Vriendelijkheid, goedheid, welwillendheid, compassie, mededogen.

Shangen-punt: (山根)

Een acupunctuurpunt tussen de wenkbrauwen.

Shen Xian Zhuan: (神仙傳)

Een biografie en beschrijving van taoïstische godheden.

Sun Simiao: (孫思邈)

Een bekende dokter tijdens de Tang-dynastie.

Sun Wukong: (孫悟空)

De apenkoning; hoofdpersonage uit de Chinese roman 'Reis naar het Westen'. Deze verhalenbundel wordt aanzien als één van de vier klassieke romans uit de Chinese literatuur.

Swastika-symbool: (卍)

'Wiel van licht' (Sanskriet). Het symbool is meer dan tweeduizend vijfhonderd jaar